

<p style="text-align: center;"><b>OPĆI UVJETI ZA UGOVORE O REVIZIJI FINANCIJSKIH IZVJEŠTAJA I UGOVORE O UVIDU U FINANCIJSKE IZVJEŠTAJE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>GENERAL TERMS FOR AGREEMENTS ON THE AUDIT OF FINANCIAL STATEMENTS AND AGREEMENTS ON THE LIMITED REVIEW OF FINANCIAL STATEMENTS</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>UVODNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;">Članak 1. Polje primjene</p> <p>(1) Opći uvjeti za ugovore o reviziji financijskih izvještaja i ugovore o uvidu u financijske izvještaje primjenjuju se na revizije financijskih izvještaja i uvide u financijske izvještaje (u nastavku: Opći uvjeti) regulirane odredbama Zakona o reviziji, Uredbom (EU) br. 537/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. travnja 2014. o posebnim zahtjevima u vezi zakonske revizije subjekata od javnog interesa i stavljanju izvan snage Odluke Komisije 2005/909/EEZ (u daljnjem tekstu: Uredba 537/2014, Međunarodnim revizijskim standardima te ostalim posebnim propisima.</p> <p>(2) U tekstu ovih Općih uvjeta pojmovi revizija, ugovor o reviziji, revizijski postupci i revizorsko izvješće podrazumijevaju i pojmove uvid, ugovor o uvidu, postupci uvida i izvješće o uvidu.</p> <p>(3) Ovi Opći uvjeti su sastavni dio ugovora između revizorskog društva i klijenta. U slučaju nesuglasja između odredbi Općih uvjeta i ugovora o reviziji, prednost ima ugovor sklopljen između revizorskog društva i klijenta.</p> <p>(4) Ako bilo koja odredba ugovora između revizorskog društva i klijenta postane djelomično ili potpuno ništetna, ostale odredbe ugovora i dalje ostaju na snazi. Ništetne odredbe imaju se u skladu sa smislom i svrhom ugovora zamijeniti novim, valjanim odredbama koje u najvećoj mogućoj mjeri odgovaraju volji stranaka i svrsi ugovora.</p> <p>(5) Ništetnost pojedine odredbe/odredbi ugovora o reviziji neće se smatrati razlogom za isključenje primjene Općih uvjeta.</p>	<p style="text-align: center;"><b>INTRODUCTORY PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;">Article 1. Field of application</p> <p>(1) General terms for agreements on audit of financial statements and agreements on limited reviews of financial statements (hereinafter: General terms) apply to audits of financial statements and limited reviews of financial statements regulated by the provisions of the Audit Act, Regulation (EU) no. 537/2014 of the European Parliament and the Council of April 16, 2014 on special requirements regarding the statutory audit of entities of public interest and the repeal of Commission Decision 2005/909/EEC (hereinafter: Regulation 537/2014, International Auditing Standards and other special regulations.</p> <p>(2) In the text of these General terms, the terms audit, audit agreement, audit procedures and audit report also include the terms limited review, limited review agreement, limited review procedures and limited review report.</p> <p>(3) These General terms are an integral part of the agreement between the audit firm and the client. In the event of a discrepancy between the provisions of the General terms and the audit agreement, the agreement concluded between the audit firm and the client takes precedence.</p> <p>(4) If any provision of the agreement between the audit firm and the client becomes partially or completely invalid, the other provisions of the agreement will still remain in force. In accordance with the meaning and purpose of the agreement, void provisions shall be replaced by new, valid provisions that correspond to the will of the parties and the purpose of the agreement to the greatest extent possible.</p> <p>(5) The invalidity of a particular provision/s of the revision agreement shall not be considered a reason for excluding the application of the General terms.</p>

<p style="text-align: center;">Članak 2. Komunikacija</p>	<p style="text-align: center;">Article 2. Communication</p>
<p>(1) Komunikacija između revizorskog društva i klijenta će se odvijati, osobno, putem pošte ili ovlaštenog pružatelja poštanskih usluga, elektroničkih sredstava komunikacije ili osobne dostave pismena.</p> <p>(2) U slučaju uporabe elektroničkih sredstva komunikacije ni revizorsko društvo ni klijent se neće smatrati odgovornim za štete koje mogu nastati uporabom elektroničkih sustava komunikacije.</p> <p>(3) U komunikaciji između revizorskog društva i klijenta koristi se hrvatski jezik i latinično pismo. Komunikacija između revizorskog društva i klijenta se može odvijati i na stranom jeziku pod uvjetom da niti jedna ugovorna strana ne prigovori komunikaciji na stranom jeziku. Ako bilo koja ugovorna strana istakne prigovor na komunikaciju na stranom jeziku, druga ugovorna strana je dužna, o svom trošku, osigurati komunikaciju na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu.</p> <p>(4) Komunikacija između revizorskog društva i klijenta se ostvaruje slanjem pismena na (poštansku ili email) adresu navedenu u ugovoru. Ako se u ugovoru navodi više adresa, komunikacija će se smatrati ostvarenom kada je pismeno poslano na bilo koju od adresa.</p> <p>(5) Ako bilo koja ugovorna strana za vrijeme trajanja ugovora promijeni sjedište društva ili poslovnu adresu, dužna je o tome bez odgađanja obavijestiti drugu ugovornu stranu te je dužna navesti novu adresu za komunikaciju. Ako to ne učini, smatrati će se da je komunikacija ostvarena slanjem pismena na adresu navedenu u ugovoru.</p> <p>(6) U slučaju istovremenog upućivanja pismena kombinacijom različitih načina komunikacije, smatrati će se da su ugovorne strane upoznate sa sadržajem pismena u trenutku kada su primile prvo pismeno, bilo kojim od navedenih kanala komunikacije.</p> <p>(7) U slučaju elektroničke komunikacije, smatra se da su ugovorne strane primile elektroničku komunikaciju koja je pristigla za vrijeme trajanja radnog vremena na dan slanja te komunikacije ili</p>	<p>(1) Communication between the audit firm and the client will take place in person, by post or by an authorized postal service provider, electronic means of communication or personal delivery of letters.</p> <p>(2) In the case of the use of electronic means of communication, neither the audit firm nor the client shall be held responsible for damages that may arise from the use of electronic communication systems.</p> <p>(3) The Croatian language and the Latin alphabet are used in communication between the audit firm and the client. Communication between the audit firm and the client can also take place in a foreign language, provided that neither contracting party objects to communication in a foreign language. If any contracting party objects to communication in a foreign language, the other contracting party is obliged, at its own expense, to provide communication in the Croatian language and Latin script.</p> <p>(4) Communication between the audit firm and the client is achieved by sending a letter to the (postal or email) address specified in the agreement. If more than one address is specified in the agreement, communication will be considered accomplished when the writing is sent to any of the addresses.</p> <p>(5) If any contracting party changes the company's registered office or business address during the term of the agreement, it is obliged to notify the other contracting party without delay and is obliged to specify the new address for communication. If he does not do so, it will be considered that the communication was made by sending a letter to the address specified in the agreement.</p> <p>(6) In the case of simultaneous sending of letters by a combination of different communication methods, it will be considered that the contracting parties are aware of the content of the letter at the moment when they received the first letter, through any of the mentioned communication channels.</p> <p>(7) In the case of electronic communication, it is considered that the contracting parties received electronic communication that arrived during working hours on the day of sending that</p>

najkasnije do 18 sati po lokalnom vremenu revizorskog društva, a ako je pristigla nakon toga vremena onda se smatra da je pristigla prvi sljedeći dan, pod uvjetom da je komunikacija poslana na adrese koje su navedene u ugovoru ili na adrese koje su ugovorne strane uobičajeno koristile u prijašnjoj komunikaciji.

#### **OBVEZE REVIZORA**

##### **Članak 3.**

#### **Obveze revizorskog društva**

(1) Revizorsko društvo se obvezuje ugovoreni posao ispuniti sukladno odredbama ugovora, Zakona o reviziji, zakonodavstvu EU, Međunarodnim revizijskim standardima ili drugim odgovarajućim propisima.

(2) Revizorsko društvo se obvezuju uložiti razumne napore ispuniti obveze preuzete ugovorom/ima o reviziji u dogovorenim rokovima. Svi rokovi navedeni u ugovoru/ima se računaju u kalendarskim danima, osim ako nije drukčije ugovoreno. Ako rok ispunjenja obveza pada na neradni dan, rok ispunjenja nastupa prvog sljedećeg radnog dana.

(3) Ako se nakon izdavanja revizorskog izvješća izmijeni propis/i koji su bili na snazi u vrijeme izdavanja revizorskog izvješća revizorsko društvo o tome nije dužno:

- a) izvijestiti klijenta,
- b) izraditi novo izvješće,
- c) izvijestiti klijenta o tim promjenama.

##### **Članak 4.**

#### **Produljenje, zastoj i odgoda ispunjenja obveza iz ugovora**

(1) Ako se tijekom postupka revizije utvrde okolnosti, kao na primjer nesređene, neažurirane i nepotpune evidencije, nedovršene poslovne promjene i slično zbog kojih nije moguće obaviti revizorsku uslugu sukladno odredbama ugovora, Zakona o reviziji i/ili Međunarodnim revizijskim standardima i/ili drugim odgovarajućim propisima, ili ako klijent na bilo koji drugi način svojim radnjama i/ili propustima onemogućava revizorsko društvo u urednom i pravovremenom ispunjenju preuzetih obveza, revizorsko društvo može, prema najboljoj profesionalnoj procjeni odlučiti hoće li

communication or no later than 6 p.m. local time of the audit firm, and if it arrived after that time, then it is considered to have arrived on the first following day, provided that the communication was sent to the addresses specified in the agreement or to the addresses that the contracting parties usually used in previous communication.

#### **OBLIGATIONS OF THE AUDITOR**

##### **Article 3.**

#### **Obligations of the audit firm**

(1) The audit firm undertakes to fulfill the contracted work in accordance with the provisions of the agreement, the Audit Act, EU legislation, International Auditing Standards or other appropriate regulations.

(2) The audit firm undertakes to make reasonable efforts to fulfill the obligations assumed by the audit agreement/s within the agreed deadlines. All deadlines specified in the agreement/s are calculated in calendar days, unless otherwise agreed. If the deadline for the fulfillment of obligations falls on a non-working day, the deadline for fulfillment occurs on the first following working day.

(3) If, after the issuance of the audit report, the regulation/s that were in force at the time of the issuance of the audit report are changed, the audit firm is not obliged to:

- a) inform the client,
- b) create a new report,
- c) inform the client about these changes.

##### **Article 4.**

#### **Extension, suspension and postponement of the fulfillment of contractual obligations**

(1) If circumstances are determined during the audit procedure, such as unorganized, un-updated and incomplete records, unfinished business changes and the like, which make it impossible to perform the audit service in accordance with the provisions of the agreement, the Audit Act and/or the International Auditing Standards and/or other according to the relevant regulations, or if the client in any other way prevents the audit firm from fulfilling its obligations in an orderly and timely manner through its actions and/or omissions, the audit firm can, according to its

odgoditi obavljanje revizijskih postupaka, zastati sa obavljanjem revizijskih postupaka, produljiti rok za predaju revizorskog izvješća, izmijeniti vrste, opseg i/ili vrijeme planiranih revizijskih postupaka.

(2) Eventualne dodatne troškove koji nastanu zbog zastoja, odgode ili produljenja roka za predaju revizorskog izvješća snosi klijent.

#### **PRAVA I OBVEZE KLIJENTA**

##### **Članak 5. Obveze klijenta**

(1) Klijent je u ispunjenju obveza iz ugovora dužan postupati u skladu s odredbama ugovora i drugim primjenjivim propisima i/ili standardima.

(2) U svrhu obavljanja revizije klijent je dužan uvijek revizorskom društvu:

- pravovremeno dati sve informacije i dokumentaciju koje imaju ili mogu imati utjecaja na financijske izvještaje ili revizorsko izvješće,
- na zahtjev revizorskog društva osigurati pristup svim osobama, računalnim programima i/ili radnom prostoru i slično ,
- na zahtjev revizorskog društva dostaviti sve informacije i/ili dokumentaciju koju revizorsko društvo zatraži od klijenta i to u roku, sadržaju, kvaliteti i obliku koji odredi revizorsko društvo.

(3) Ako se klijent ne očituje o zahtjevima iz prethodnog stavka ovog članka, ili na iste ne iznese prigovor, smatrati će se da je sa istima upoznat i da je s istima suglasan.

(4) Ako klijent nije u mogućnosti udovoljiti nekom od gore navedenih zahtjeva, dužan je o tome i o razlozima bez odgađanja obavijestiti revizorsko društvo.

(5) Klijent se obvezuje nadoknaditi sve štete koje revizorskom društvu nastanu zbog povrede obveze/a iz stavka 1. i 2. ovoga članka i obveza klijenta određenih ugovorom/ima.

best professional judgment, decide whether to postpone the audit procedures, stop the audit procedures, extend the deadline for submitting the audit report, change the types, scope and/or time of the planned audit procedures.

(2) Any additional costs incurred due to a stoppage, delay or extension of the deadline for submission of the audit report shall be borne by the client.

#### **RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CLIENT**

##### **Article 5. Obligations of the client**

(1) In fulfilling the obligations from the agreement, the client is obliged to act in accordance with the provisions of the agreement and other applicable regulations and/or standards.

(2) For the purpose of performing an audit, the client is always obliged to the audit firm:

- timely provide all information and documentation that have or may have an impact on the financial statements or the audit report,
- at the request of the audit firm, ensure access to all persons, computer programs and/or workspace and the like,
- at the request of the audit firm, submit all information and/or documentation that the audit firm requests from the client, within the time limit, content, quality, and form determined by the audit firm.

(3) If the client does not comment on the requirements from the previous paragraph of this article, or does not object to them, it will be considered that he is aware of them and that he agrees with them.

(4) If the client is unable to comply with any of the above-mentioned requests, he is obliged to inform the audit firm about this and the reasons without delay.

(5) The client undertakes to compensate the audit firm for all damages incurred due to violation of the obligation/s from paragraphs 1 and 2 of this article and the client's obligations specified in the agreement/s.

<p style="text-align: center;">Članak 6. Komunikacija s klijentom u svezi s revizorskim izvješćem</p> <p>(1) Revizorsko društvo je dužno klijentu pisano i /ili usmeno prezentirati revizorske nalaze i nacrt revizorskog izvješća. Klijent ima pravo tražiti, a revizorsko društvo je dužno klijentu dati sva potrebna pojašnjenja i obrazloženja revizorskih nalaza i nacrt revizorskog izvješća.</p> <p>(2) Smatrati će se da klijent nema primjedbi na nacrt revizorskog izvješća ako ne prigovori nacrtu izvješća u razumnom roku ili u roku koji je odredilo revizorsko društvo.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6. Communication with the client regarding the audit report</p> <p>(1) The audit firm is obliged to present the audit findings and the draft audit report to the client in writing and/or orally. The client has the right to request, and the audit firm is obliged to provide the client with all necessary clarifications and explanations of the audit findings and the draft audit report.</p> <p>(2) It will be considered that the client has no objections to the draft audit report if he does not object to the draft report within a reasonable period or within the period determined by the audit firm.</p>
<p style="text-align: center;">Članak 7. Dodatne usluge</p> <p>(1) Ako nakon izdavanja revizorskog izvješća klijent za vlastite potrebe ili potrebe upravnih, sudskih ili drugih postupaka zahtjeva dodatne usluge revizorsko društvo i klijent o tome sklapaju zaseban ugovor, a revizorsko društvo za obavljene posao imaju pravo na posebnu naknadu.</p> <p>(2) Revizorsko društvo može odbiti sklapanje ugovora kojim se obvezuje pružiti dodatne usluge.</p> <p>(3) Revizorsko društvo se neće smatrati odgovornim za štetu koju klijent ili bilo koja treća osoba pretrpi zbog uskrate pružanja dodatnih usluga.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7. Additional services</p> <p>(1) If, after issuing the audit report, the client requests additional services for its own needs or for the needs of administrative, judicial or other proceedings, the audit firm and the client conclude a separate agreement on this, and the audit firm is entitled to special compensation for the work performed.</p> <p>(2) The audit firm may refuse to enter into an agreement under which it undertakes to provide additional services.</p> <p>(3) The audit firm will not be held responsible for damage suffered by the client or any third party due to the denial of additional services.</p>
<p style="text-align: center;">Članak 8. Radna dokumentacija</p> <p>(1) Radna dokumentacija vlasništvo je revizorskog društva.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8. Work documentation</p> <p>(1) The work documentation is the property of the audit firm.</p>
<p style="text-align: center;"><b>ODGOVORNOST</b></p> <p style="text-align: center;">Članak 9. Opće pravilo o odgovornosti</p> <p>(1) Svaka ugovorna strana odgovara za štetu uzrokovanu drugoj ugovornoj strani povredom ugovorne obveze. Ugovorne strane su dužne postupati tako da ne nastane šteta.</p>	<p style="text-align: center;"><b>RESPONSIBILITY</b></p> <p style="text-align: center;">Article 9. General rule of liability</p> <p>(1) Each contracting party is liable for damage caused to the other contracting party by breach of contractual obligation. The contracting parties are obliged to act in such a way that no damage occurs.</p>

(2) Revizorsko društvo neće odgovarati za štete počinjene običnom nepažnjom, u mjeri u kojoj je to dopušteno važećim propisima.

(3) U mjeri u kojoj to dopuštaju propisi, ugovorne strane su suglasne da najviši ukupni ugovoreni iznos naknade štete koji bi revizorsko društvo bilo obvezno isplatiti klijentu na temelju ugovorne odgovornosti za štetu ni u kome slučaju ne može biti viši od ugovorene svote pokrića za pojedini revizijski angažman iz, u trenutku nastanka štetnog događaja, važećeg ugovora o osiguranju od odgovornosti sklopljenog između revizorskog društva i osiguravajućeg društva.

(4) Na sva pitanja naknade štete koja nisu regulirana odredbama ugovora o reviziji financijskih izvještaja ili ugovora o uvidu u financijske izvještaje ili Općim uvjetima primjenjuju se odgovarajući propisi Republike Hrvatske.

#### **RASKID, IZMJENE UGOVORA I VIŠA SILA**

##### **Članak 10. Raskid ugovora**

(1) Svaka ugovorna strana ima pravo sukladno odredbama ugovora raskinuti ugovor ako druga ugovorna strana ne ispunjava ili neuredno ispunjava preuzete ugovorne obveze te ako navedene propuste ne otkloni ni u naknadnom roku koji joj za to ostavi druga ugovorna strana.

(2) Obavijest o propustu u ispunjenju ugovorne obveze, kao i o namjeri raskida ugovora u slučaju neotklanjanja propusta, u za to ostavljenom roku, dostavlja se drugoj ugovornoj strani u pisanom obliku, putem email poruke ili poštom (preporučeni pismom). Naknadni rok za ispunjenje obveze počinje teći od dana primitka obavijesti.

(3) O raskidu ugovora, revizorsko društvo je dužno obavijestiti Ministarstvo financija i druge za to nadležne institucije u roku od 15 dana od datuma raskida ugovora uz detaljno obrazloženje razloga koji su doveli do raskida ugovora.

(4) U slučaju prestanka ugovora raskidom, zbog više sile ili bilog kojeg drugog razloga, revizorsko

(2) The audit firm shall not be liable for damages caused by ordinary carelessness, to the extent permitted by applicable regulations.

(3) To the extent permitted by the regulations, the contracting parties agree that the highest total agreed amount of damages that the audit firm would be obliged to pay to the client based on contractual liability for damages cannot in any case be higher than the agreed sum of coverage for individual audit engagement from, at the time of occurrence of the adverse event, a valid liability insurance agreement concluded between the audit firm and the insurance company.

(4) The corresponding regulations of the Republic of Croatia apply to all issues of compensation for damages that are not regulated by the provisions of the agreement on auditing financial statements or the agreement on limited review of financial statements or the General terms.

#### **TERMINATION, AGREEMENT AMENDMENTS AND FORCE MAJEURE**

##### **Article 10. Agreement termination**

(1) Each contracting party has the right, in accordance with the provisions of the agreement, to terminate the agreement if the other contracting party does not fulfill or improperly fulfills the assumed contractual obligations, and if the said omissions are not remedied even within the subsequent deadline set by the other contracting party.

(2) Notification of a failure to fulfill a contractual obligation, as well as of the intention to terminate the agreement in the event of non-remedial failure, shall be delivered to the other contracting party in writing, via email or by mail (registered letter). The subsequent deadline for fulfilling the obligation begins to run from the day of receipt of the notification.

(3) The audit firm is obliged to notify the Ministry of Finance and other competent institutions about the termination of the agreement within 15 days from the date of termination of the agreement with a detailed explanation of the reasons that led to the termination of the agreement.

(4) In the event of termination of the agreement, due to force majeure or any other reason, the

društvo ima pravo na naknadu za sve poslove koje je odradilo do trenutka prestanka ugovora.

(5) Naknada iz prethodnog stavka je dospjela u roku do 30 dana od dana primitka obračuna, a obračunati će se temeljem broja stvarno utrošenih sati rada na revizijskom angažmanu vrednovanih po jediničnoj cijeni satnice revizorskog društva za svaku skupinu zaposlenika revizorskog društva (partner, revizor, vježbenik) ili vanjskih osoba (stručnjaka) angažiranih od strane revizorskog društva na predmetnom revizijskom angažmanu.

Članak 11.  
Viša sila

(1) Smatrat će se da nijedna ugovorna strana nije povrijedila ugovorenu obvezu ako je u ispunjenju te obveze spriječena nekom od okolnosti više sile koja nastupi nakon sklapanja ugovora, a prije dospelosti ugovorne obveze.

(2) Ako bilo koja od ugovornih strana smatra da je nastupila koja od okolnosti više sile koja može utjecati na ispunjavanje njezine obveze, o tome će bez odlaganja, a najkasnije u roku od 7 dana od dana nastanka predmetnog događaja obavijestiti drugu ugovornu stranu. Pri tome ona mora navesti pojedinosti o razlozima, mogućem trajanju, vjerojatnim posljedicama toga događaja te predložiti dokaze koji potvrđuju nastup događaja. Ugovorna strana koja ne postupa sukladno navedenom, odgovorna je drugoj strani za štetu koju ova pretrpi zbog propusta slanja ovakve obavijesti. U slučaju nastupa više sile svaka ugovorna strana nastaviti će izvršavati svoje ugovorne obveze do mjere do koje je to razumno moguće bez dovođenja u povećani rizik svojeg osoblja ili imovine.

Članak 12.  
Raskid ili izmjena ugovora zbog promijenjenih okolnosti

(1) Ako bi zbog izmijenjenih/izvanrednih okolnosti nastalih nakon sklapanja ugovora, a koje se nisu mogle predvidjeti u vrijeme sklapanja ugovora, ispunjenje obveze za jednu ugovornu stranu postalo pretjerano otežano ili bi joj nanijelo pretjerano veliki gubitak, ona može

audit firm has the right to compensation for all work performed up to the moment of termination of the agreement.

(5) The fee from the previous paragraph is due within 30 days from the date of receipt of the statement, and will be calculated based on the number of hours of work actually spent on the audit engagement, valued at the unit price of the audit firm's hourly rate for each group of employees of the audit firm (partner, auditor, intern) or external persons (experts) hired by the audit firm for the audit engagement in question.

Article 11.  
Force majeure

(1) It will be considered that neither contracting party has violated the contractual obligation if it is prevented from fulfilling that obligation by any of the circumstances of force majeure that occurs after the conclusion of the agreement, and before the contractual obligation is due.

(2) If any of the contracting parties believes that any of the circumstances of force majeure has occurred that may affect the fulfillment of its obligations, it shall notify the other contracting party thereof without delay, and no later than within 7 days from the date of occurrence of the event in question. In doing so, it must provide details on the reasons, possible duration, likely consequences of the event and present evidence that confirms the occurrence of the event. The contractual party that does not act in accordance with the above, is responsible for the damage suffered by the other party due to the failure to send such a notification. In the event of force majeure, each contracting party will continue to perform its contractual obligations to the extent reasonably possible without putting its personnel or property at increased risk.

Article 12.  
Termination or modification of the agreement due to changed circumstances

(1) If, due to changed/extraordinary circumstances arising after the conclusion of the agreement, which could not have been foreseen at the time of the conclusion of the agreement, the fulfillment of the obligation would become excessively difficult for one contracting party or

<p>zahtijevati da se ugovor izmijeni ili čak i raskine sukladno odredbama Zakona o obveznim odnosima.</p> <p>(2) Međutim, ugovor se neće raskinuti ako bi druga strana ponudila ili pristala da se odgovarajuće odredbe ugovora pravično izmijene.</p> <p>(3) U slučaju djelomične nemogućnosti ispunjenja zbog više sile, druga strana može raskinuti Ugovor ako djelomično ispunjenje ne odgovara njezinim potrebama, inače ugovor ostaje na snazi, a druga strana ima pravo zahtijevati razmjerno smanjenje svoje obveze.</p>	<p>would cause it an excessively large loss, it may demand that the agreement be amended or even termination in accordance with the provisions of the Obligatory Relations Act.</p> <p>(2) However, the agreement will not be terminated if the other party offers or agrees that the relevant provisions of the agreement should be fairly modified.</p> <p>(3) In case of partial impossibility of fulfillment due to force majeure, the other party may terminate the Agreement if partial fulfillment does not meet its needs, otherwise the agreement remains in force, and the other party has the right to demand a proportional reduction of its obligation.</p>
<p><b>OSTALE ODREDBE</b></p>	<p><b>OTHER PROVISIONS</b></p>
<p style="text-align: center;">Članak 13. Izmjene ugovora</p>	<p style="text-align: center;">Article 13. Amendments to the agreement</p>
<p>(1) Ugovor o reviziji može se izmijeniti samo uz suglasnost svih ugovornih strana. Sve izmjene ugovora o moraju biti učinjene u pisanoj formi, kao aneks sklopljenog ugovora te potpisane od svih ugovornih strana.</p>	<p>(1) The audit agreement can only be amended with the consent of all contracting parties. All changes to the agreement must be made in writing, as an annex to the concluded agreement, and signed by all contracting parties.</p>
<p style="text-align: center;">Članak 14. Zabrana zapošljavanja članova angažiranog tima</p>	<p style="text-align: center;">Article 14. Prohibition of hiring members of the engaged team</p>
<p>(1) Ugovorne strane su suglasne da klijent neće, protivno Zakonu o reviziji i drugim odgovarajućim propisima, nakon sklapanja ugovora nuditi zaposlenje ili bilo koji drugi angažman, bilo kojem članu angažiranog (revizorskog) tima na funkciju na kojoj može utjecati na financijske izvještaje klijenta.</p> <p>(2) U slučaju kršenja ograničenja propisanog prethodnim stavkom, klijent će odgovarati revizorskom društvu i trećim osobama za sve štete koje zbog toga mogu nastati/ nastanu.</p>	<p>(1) The contracting parties agree that the client will not, contrary to the Law on Auditing and other appropriate regulations, offer employment or any other engagement to any member of the engaged (auditing) team in a position where he can influence the client's financial statements.</p> <p>(2) In case of violation of the restriction prescribed in the previous paragraph, the client will be liable to the audit firm and third parties for all damages that may arise/occur as a result.</p>
<p style="text-align: center;">Članak 15. Obrada i uporaba osobnih podataka</p>	<p style="text-align: center;">Article 15. Processing and use of personal data</p>
<p>(1) Ugovorne strane su suglasne da se svi osobni podaci sadržani u ugovoru ili povezani s ugovorom, uključujući podatke koji se razmjenjuju u svrhu ispunjenja obveza iz ugovora koriste u mjeri u kojoj je to potrebno za izvršenje ugovornih obveza.</p>	<p>(1) The contracting parties agree that all personal data contained in the agreement or related to the agreement, including data exchanged for the purpose of fulfilling contractual obligations, will be used to the extent necessary for the performance of contractual obligations.</p>

(2) Klijent je suglasan da se osobni podaci do kojih je revizorsko društvo došlo tijekom revizije, mogu:

- a) ako je to potrebno za izvršenje ugovornih obveza dostaviti trećim osobama kao što su vanjski stručnjaci, vanjski pružatelji informatičkih usluga ili druge osobe koje su posredno ili neposredno uključene u reviziju ili uvid,
- b) dostaviti nadležnim tijelima u skladu sa zakonskim propisima,
- c) koristiti za slanje informacija o uslugama i aktivnostima revizorskog društva.

#### Članak 16.

##### Rješavanje sporova i mjerodavno pravo

(1) Sve sporove koji nastanu u svezi s revizijom ugovorne strane će nastojati riješiti mirnim putem.

(2) U slučaju nastanka spora jedna će ugovorna strana o tome obavijestiti drugu pisanim putem, navesti koje je njeno stajalište vezano uz spor, kao i koje rješenje predlaže te zatražiti da se spor riješi mirnim putem.

(3) Druga strana dužna je na tako izneseni prijedlog za mirno rješavanje spora odgovoriti u roku od 15 dana od dana primitka obavijesti te navesti svoje stajalište vezano uz spor. Osim ako ugovorne strane drugačije ne ugovore, vremensko razdoblje za mirno rješavanje spora biti će najduže 60 dana od dana primitka prve obavijesti kojom se traži mirno rješavanje spora.

(4) Smatrati će se da pokušaj mirnog rješavanja spora nije uspio ako jedna ugovorna strana na takav prijedlog ne odgovori u roku ili ako dogovor o rješenju spora ne bude postignut unutar roka od 60 dana.

(5) U slučaju nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, za rješavanje spora nadležan je stvarno i mjesno nadležan sud u Republici Hrvatskoj, osim ako ugovorne strane ne ugovore drugačije.

(6) Mjerodavno pravo za rješavanje spora je pravo Republike Hrvatske. Primjena stranog prava i nadležnost stranih sudova ili arbitraže moraju biti izričito ugovorene u pisanoj formi.

U Rijeci, 26.07.2021.

(2) The client agrees that the personal data obtained by the audit firm during the audit may:

- a) if it is necessary for the performance of contractual obligations to deliver to third parties such as external experts, external providers of IT services or other persons who are directly or indirectly involved in the audit or limited review,
- b) deliver to competent authorities in accordance with legal regulations,
- c) use to send information about the services and activities of the audit firm.

#### Article 16.

##### Dispute Resolution and Governing Law

(1) All disputes arising in connection with the audit of the contracting party shall be resolved amicably.

(2) In the event of a dispute, one contracting party shall notify the other in writing, state its position on the dispute, as well as what solution it proposes, and request that the dispute be resolved amicably.

(3) The other party is obliged to respond to the proposed peaceful resolution of the dispute within 15 days from the date of receipt of the notification and to state its point of view regarding the dispute. Unless otherwise agreed by the contracting parties, the time period for amicable settlement of the dispute shall be no longer than 60 days from the date of receipt of the first notification requesting amicable settlement of the dispute.

(4) It will be considered that the attempt to resolve the dispute peacefully has failed if one contracting party does not respond to such a proposal within the deadline or if an agreement on the settlement of the dispute is not reached within the 60-day period.

(5) In case of impossibility of resolving the dispute amicably, the competent court in the Republic of Croatia is competent to resolve the dispute, unless the contracting parties agree otherwise.

(6) The applicable law for resolving disputes is the law of the Republic of Croatia. The application of foreign law and the jurisdiction of foreign courts or arbitration must be expressly agreed upon in writing.

In Rijeka, July 26, 2021